

Bibliographie

L'enseignement de la prononciation en classe de FLE

Novembre 2014

Introduction

La prononciation a souvent été mise de côté dans l'enseignement du FLE comme dans la formation des enseignants mais depuis quelques années on assiste à un retour de l'enseignement de la prononciation en classe de langue et à l'introduction de la phonétique dans les méthodes de FLE.

Cette bibliographie, non exhaustive, recense des ouvrages récents, des articles et des sites internet sur l'enseignement de la prononciation en classe de FLE. Elle se décline en quatre parties. La première porte sur l'enseignement de la phonétique. Ensuite sont présentés quelques ouvrages pratiques à utiliser en classe ou en autoformation. La troisième partie comprend quelques documents qui abordent l'enseignement de la phonétique selon la langue maternelle des apprenants. Une sitographie complète l'ensemble.

Sommaire

▶ Documents généraux	2
▶ Ouvrages pratiques	3
▶ Documents selon la langue maternelle des apprenants	5
▶ Sites	5
Sites généraux	5
Site selon la langue maternelle des apprenants	6

Documents généraux

ABRY Dominique, VELDEMAN-ABRY Julie

Phonétique, CLE international/Paris, 2007, 175 p. + CD audio

Une première partie théorique se propose d'expliquer le système phonologique du français actuel et d'inventorier les caractéristiques à étudier ; elle présente également les différents moyens de correction des prononciations fautives des particularismes du français. Un tableau récapitulatif indique les différents objectifs à atteindre en fonction des niveaux de compétence définis par le CECR. La deuxième partie, présentée sous forme de fiches, guide les enseignants dans les travaux d'écoute, de prononciation et de correction. [résumé d'après l'éditeur]

BENTO Margaret

Phonétique et phonologie en classe de FLE : Quelle norme enseignée ? Quelle norme enseigner ?, 2007, 9, *Les Langues modernes*, n° 3, p. 55-71

BLANC Georgette

L'enseignement de la phonétique du français langue étrangère (FLE), 2011, *Babylonia*, n° 2, p. 33-37, bibliogr.

BRIET Geneviève, COLLIGE Valérie, RASSART Emmanuelle

La prononciation en classe, PUG/Grenoble, 2014, 192 p.

Cet ouvrage propose aux formateurs des pistes pour travailler la prononciation française. Il se décline en trois parties (prosodie, voyelles, consonnes) qui analysent et aident à corriger les difficultés phonétiques des apprenants. Chacune des trois parties est illustrée de fiches d'activités conçues pour être utilisées indépendamment les unes des autres en fonction des besoins de chaque classe. Un tableau présente les éléments prosodiques qui posent problème aux locuteurs étrangers. Un site compagnon (<http://laprononciationenclasse.jimdo.com/>), contenant des séquences vidéo et audio, et une grille diagnostique pour l'enseignant complètent les activités. [d'après résumé éditeur]

CHAMPAGNE-MUZAR Cécile, BOURDAGES Johanne S.

Le point sur la phonétique, CLE international/Paris, 1998

Cet ouvrage fait un bilan sur l'enseignement de la phonétique dans le cadre de l'apprentissage d'une langue seconde ou étrangère. Il propose une typologie d'activités pédagogiques, des techniques d'enseignement des sons et de la prosodie. ainsi que des techniques de correction. Enfin, il aborde l'évaluation des habiletés phonétiques.

DUFEU Bernard

L'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère, bibliogr., [s. d.]

<http://www.psychodramaturgie.de/upload/Dufeu%20Bernard%20Importance%20de%20la%20prononciation.pdf>

LAURET Bertrand

Enseigner la prononciation du français : questions et outils, Hachette FLE/Vanves, 2007, 192 p.

Au-delà des outils et des moyens d'entraînement à la prononciation, l'ouvrage pose des questions sur l'engagement nécessaire tant de la part de l'enseignant que de l'apprenant pour mener au mieux un tel travail. Des exemples d'activités et d'exercices ainsi que des bases de données lexicales et morphologiques invitent les enseignants à réfléchir sur le processus d'acquisition d'une nouvelle prononciation, à aborder le domaine dans sa diversité et à se forger leurs propres outils.

Le site de l'auteur : <http://phonetiquedufle.canalblog.com/profile/393993/index.html>

LEON Pierre, LEON Monique, LEON Françoise, et al.

Phonétique du FLE : prononciation : de la lettre au son, A. Colin/Paris, 2009, 142 p.

Ce livre est un aide-mémoire sur le rapport « lettre-son » dans l'enseignement du français langue étrangère. Le débutant apprend souvent à lire et à écrire le français avant d'en maîtriser la phonétique. Le futur enseignant trouvera ici l'explication de la prononciation des lettres du français. Il pourra enseigner comment éviter tous les pièges de l'orthographe de notre langue. La présentation alphabétique (un chapitre par lettre et par combinaison) et le glossaire faciliteront la consultation. [Résumé éditeur]

MORAZ Myriam

Parler comme un francophone ou comment s'approprier l'intonation, 2011, *Babylonia*, n° 2, p. 38-43, bibliogr.

PISTORIUS Hannelore, WETZEL-KRANZ Bettina

L'enseignement de la prononciation en langues étrangères, 2011, *Babylonia*, n° 2, p. 4-89, bibliogr.

La phonétique serait-elle le parent pauvre de l'enseignement et de l'apprentissage des langues ? La plupart des articles de ce numéro sont consacrés à la prononciation, spécialement à la façon dont elle peut être travaillée en classe de langue. Malgré leurs divergences, tous les auteurs s'accordent sur plusieurs principes : l'apprentissage d'une langue étrangère demande de nombreux efforts. Le travail sur la prononciation doit être intégré dès le début du cours et régulièrement suivi tout au long du cursus.

PAGEL Dario, MADELENI Edith, WIOLAND François

Le rythme du français parlé, Hachette FLE/Paris, 2012, 159 p., bibliogr.

Cet ouvrage s'intéresse au rythme du français parlé. Après avoir abordé le statut de l'écrit à travers les correspondances graphies/sons, l'auteur présente les trente-deux phonèmes de la langue française dans leur dimension contextuelle et articulatoire. Ensuite, il traite du rythme à partir des modèles rythmiques de référence. Enfin, l'auteur donne des pistes pour enseigner le rythme et la prononciation.

QUEMON Fernande Ruiz

La place de la phonétique en classe de FLE, 2009, *Le Langage et l'homme*, XXXIV.2, p. 45-59, bibliogr.

Ouvrages pratiques

ABRY Dominique, CHALARON Marie-Laure

Les 500 exercices de phonétique. A1/A2, Hachette FLE/Vanves, 2010, 192 p. + CD audio

Cet ouvrage propose de travailler le système phonétique du français standard en 4 étapes : observation et perception, entraînement articulatoire, rythmique et intonatif, phonie-graphie et dictée, interprétation de textes poétiques. En début d'ouvrage, des conseils sont donnés à l'enseignant pour l'aider à construire des parcours d'apprentissage. En fin d'ouvrage : les marques du français familier, un tableau récapitulatif "phonie-graphie", un index thématique de notion, un tableau synoptique et les corrigés de tous les exercices. Cet ouvrage est accompagné d'un CD audio MP3.

ABRY Dominique, CHALARON Marie-Laure

Les 500 exercices de phonétique. B1/B2, Hachette FLE/Vanves, 2011, 224 p. + 1 CD mp3

Cet ouvrage propose de travailler le système phonétique du français standard en 4 étapes : observation et perception, entraînement articulatoire, rythmique et intonatif, phonie-graphie et dictée, interprétation de textes poétiques. On trouve des conseils pour aider l'enseignant à construire des parcours d'apprentissage, les marques du français familier, un tableau récapitulatif "phonie-graphie", un index thématique de notion, un tableau synoptique et les corrigés de tous les exercices. Cet ouvrage est accompagné d'un CD audio MP3.

CHARLIAC Lucile , LE BOUGNEC Jean-Thierry , LOREIL Bernard , et al.

Phonétique progressive du français avec 450 exercices : débutant (A1) (2e éd.), CLE international/Paris, 2012, 144 p. + corrigés (40 p.)

Ce livre comporte trois parties. La première aborde les caractéristiques du français. La deuxième partie présente les sons spécifiques du français. La troisième examine les principales difficultés du français. Chaque partie propose des activités. Un livret avec les corrigés accompagne l'ouvrage. Un coffret avec 4 CD audio complète cet ouvrage.

CHARLIAC Lucile, MOTRON Annie-Claude

Phonétique progressive du français avec 600 exercices : intermédiaire (A2/B1) (2e éd.), CLE international/Paris, 2014, 192 p. + 1 CD mp3

Ce livre propose, tout d'abord, des conseils en fonction de la langue maternelle des apprenants. Ensuite, il présente les caractéristiques du français oral, les voyelles et les consonnes à travers des points théoriques et des exercices. Des activités communicatives sont en fin d'ouvrage. Un CD mp3 accompagne l'ouvrage.

CHARLIAC Lucile, MOTRON Annie-Claude

Phonétique progressive du français avec 600 exercices : intermédiaire : corrigés (A2/B1) (2e éd.), CLE international/Paris, 2014, 39 p.

CHARLIAC Lucile, MOTRON Annie-Claude

Phonétique progressive du français avec 400 exercices : niveau avancé (B1/B2), CLE international/Paris, 2006, 128 p. + corrigés (26 p.)

Cet ouvrage est composé de 52 leçons groupées en quatre chapitres de difficulté croissante (le rythme, les intonations neutres, l'expression des principales émotions et les modes d'expression des différents styles). Chaque leçon présente une partie théorique et propose des exercices.

CHARLIAC Lucile, MOTRON Annie-Claude

Phonétique progressive du français avec 400 exercices : niveau avancé (B1/B2) : CD audio, CLE international/Paris, 2006

LEON Monique

Exercices systématiques de prononciation française, Hachette FLE/Vanves, 2003, 144 p., pratiques de classe

L'auteur examine les principaux problèmes phonématiques (voyelles et consonnes), syntactiques (enchaînements, liaisons) et prosodiques (accentuation et intonation) en 44 leçons. Il aborde également les difficultés qui se présentent pour chaque groupe linguistique. L'ouvrage est accompagné de deux CD audio.

MARTINS C., MABILLAT J.-J.

Sons et intonation : exercices de prononciation, Didier/Paris, 2004, 159 p., corrigés

L'ouvrage se compose d'une partie "Boîte à outils" présentant quelques particularités de la langue française ; d'une partie "Sons" traitant des principales difficultés phonétiques et d'une partie "Intonation" permettant à l'apprenant de se familiariser avec le rythme et la musique de la langue. [d'après résumé éditeur]

MARTINS C., MABILLAT J.-J.

Sons et intonation : exercices de prononciation : CD audio, Didier/Paris, 2004

VANDENDRIESSCHE Anne, FILLIOLET Catherine

La phonétique par les textes (A2/B1), Belin/Paris, 2010, 127 p. + CD audio

Ce recueil a pour objectif de proposer pour chaque son et chaque opposition pertinente des poèmes choisis pour la richesse des phonèmes qu'ils contiennent. Il s'adresse à des apprenants de niveau A2 à B1. Un tableau récapitule les sons à travailler selon la langue maternelle de l'apprenant. Il est accompagné d'exercices et corrigés ainsi que d'un CD audio mp3.

WACHS Sandrine, MARTINIE Bruno

Phonétique en dialogues : niveau débutant, CLE international/Paris, 2006, 119 p. + 1 CD audio

L'ouvrage permet d'aborder les caractéristiques articulatoires et prosodiques majeures du français ainsi que les problèmes attenants tels que la liaison ou le rapport phonie/graphie illustré par des tableaux en fin de volume. Le choix des phénomènes abordés a été guidé par la prise en compte des grandes caractéristiques prosodiques et phonologiques d'une quinzaine de langues (allemand, anglais, arabe, chinois (mandarin), coréen, espagnol, grec, hébreu, italien, japonais, polonais, portugais, russe, suédois, tchèque et turc). Les dialogues et les exercices de discrimination auditive sont enregistrés sur un CD audio joint.

Documents selon la langue maternelle des apprenants

ALSHIHRI Faiz

Difficulté d'identification des voyelles /i y u/ du français langue étrangère chez les apprenants saoudiens, GERFLINT/Sylvains-les-Moulins, 2004, *Synergies Monde Arabe*, n° 1, p. 44-54

<http://gerflint.fr/Base/mondearabe1.pdf>

KOCKAERT Hendrik j., JIAYI LI

Guide pratique de prononciation française pour des apprenants chinois

L'Harmattan/Paris, 2008, 98 p.

Ce guide s'adresse à des apprenants de français sinophones qui désirent acquérir une prononciation non marquée en français et qui ont un bon niveau de français. Il est aussi destiné aux professeurs des universités enseignant en Chine. Les exercices de prononciation s'appuient sur une méthode verbo-tonale de correction phonétique, basés sur des analyses expérimentales. [résumé éditeur]

HAN Mun Hi

Fautes de prononciation des Coréens apprenant le français et correction phonétique, *Synergies Corée*, n° 2, 2011, p. 73-82

http://gerflint.fr/Base/Coree2/han_mun_hi.pdf

ABOUBAKER Nasser A.

L'enseignement du français aux arabophones : quelques pistes pour la correction phonétique, 4 juillet 2009

<http://www.edufle.net/L-enseignement-du-francais-aux.html>

DUFLOT Cédric, TOME Mario

Cahier de prononciation française : exercices pour les étudiants espagnols, 2005, Universidad de León/León

Cet ouvrage propose aux apprenants espagnols de s'initier à la prononciation du français. Les phonèmes posant problème à ce public spécifique ont été traités en priorité. Des exercices avec leurs corrigés sont également proposés.

<http://flenet.unileon.es/phon/cahier/>

Sites

Sites généraux

Intravaia Verbo-tonale

Le but de ce site est de fournir aux professeurs de langue les outils théoriques, méthodologiques et techniques leur permettant de prendre en charge, gérer, entretenir et évaluer la prononciation des apprenants ; développer un savoir-faire verbo-tonal qui rende les enseignants capables de maîtriser les processus de restructuration de la perception chez leurs élèves ; former à terme des praticiens rompus aux procédures du travail phonétique par le système verbo-tonal, tels sont les objectifs que nous assignons à cet outil multimédia d'auto-formation des enseignants. [résumé auteur]

<http://www.intravaia-verbotonale.com/?Presentation-du-site>

Phonétique

Ce site est destiné autant aux apprenants de FLE qu'aux enseignants. On y trouve des présentations sonores (de l'alphabet français et de l'alphabet phonétique international) ainsi que des exercices de discrimination et des jeux pour appréhender les nouveaux sons et rythmes du français. La rubrique « Alphabet » propose une présentation de l'alphabet français et de l'alphabet phonétique international ainsi que des exercices d'entraînement. La rubrique « Phonèmes » propose des exercices de repérage et de discrimination sur les voyelles, les consonnes et les semi-voyelles. La rubrique « Autres » propose aussi des exercices de repérage et de discrimination, sur l'intonation et le phénomène des liaisons du français. Enfin, la rubrique « Virelangues » propose des jeux de prononciation. [résumé auteur]

<http://phonetique.free.fr/>

Phonétique corrective en FLE

Cette ressource, réalisée par l'université de Toulouse-Le Mirail est destinée à des (futurs) professeurs de français langue étrangère (et plus généralement de langue vivante) qui souhaitent de se former à la pratique de la correction phonétique en classe de langue. Elle illustre concrètement l'enseignement de la prononciation à des apprenants de français langue étrangère à deux niveaux intercorrélés : a) phonétique (correction des voyelles et des consonnes) ; b) prosodique ; interventions sur des rythmes et intonations défectueux. Ce cours multimédia est organisé autour de séances vidéo enregistrées en utilisant la méthode verbo-tonale d'intégration phonétique. Plusieurs chapitres donnent au (futur) utilisateur toutes les explications théoriques, pratiques, méthodologiques afin de se former progressivement à employer cette méthode. [résumé éditeur]

<http://w3.uohprod.univ-tlse2.fr/UOH-PHONETIQUE-FLE/index.html>

Au son du FLE

Michel Billières, professeur au Département des Sciences du Langage de l'Université de Toulouse-Le Mirail (UTM), est auteur de ce blog principalement consacré à la méthode verbo-tonale de correction phonétique (MVT). Il propose un grand nombre d'articles qui permettent une formation pratique et théorique à la MVT. On pourra apprendre sur la genèse de cette méthode mais aussi sur les procédés de remédiation. [résumé auteur]

<http://www.verbotonale-phonetique.com/phonetique/>

FLE - Philippe Mijon

Philippe Mijon, enseignant de FLE à Barcelone, propose sur son site, entre autres, deux vidéos qui montrent une séquence de correction phonétique en appliquant la méthode verbo-tonale.

<http://www.fle-philippemijon.com>

Phonétique FLE – Cours de prononciation

Mario Tomé, enseignant à l'université de Léon (Espagne) propose des ressources théoriques et pratiques pour l'enseignement de la phonétique et de la prononciation en cours de FLE. En plus de présenter les caractéristiques articulatoires des consonnes, voyelles et semi-voyelles, il propose des méthodes de correction. Il propose également des jeux et des activités audio avec les corrigés.

<http://flenet.unileon.es/phon/indexphon.html>

Site selon la langue maternelle des apprenants

Phonétique corrective et prosodie du français

Ce site destiné à l'enseignement de la phonétique et la prosodie du français pour des apprenants anglophones est divisé en trois parties : phonétique corrective, prosodie, discrimination auditive. Il offre de très nombreux exercices dans lesquels on peut écrire et être corrigé. Il y a une partie théorique sur la phonétique corrective et sur la prosodie.

<http://courseweb.edteched.uottawa.ca/Phonetique/>

Nos ressources documentaires

Pour s'abonner à la « veille éditoriale » (périodicité mensuelle)

Tous les mois, le Centre de ressources et d'ingénierie documentaires édite une veille éditoriale qui recense l'ensemble des documents reçus et intégrés au fonds documentaire durant le mois précédent. Ces références sont classées selon leur thématique.

Pour s'abonner à la veille : <http://www.ciep.fr/selection/index.php>

Les archives sont consultables par date, http://www.ciep.fr/selection/archives_date.php et par thème, http://www.ciep.fr/selection/archives_theme.php

Autres ressources documentaires à consulter :

Répertoire des méthodes de FLE, février 2014

Ce répertoire recense les méthodes publiées depuis les dix dernières années par les maisons d'éditions françaises spécialisées en FLE. Les méthodes sont classées selon le public : enfant, adolescent et adulte.

http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/carnetadFLE/docs/repertoire_methode_fle.pdf

Répertoire des méthodes FOS, septembre 2014

Ce répertoire est consacré aux méthodes de français sur objectifs spécifiques (FOS) publiées depuis 2000 et toujours inscrites aux catalogues des éditeurs français spécialisés en FLE. Il recense d'abord les méthodes de français de l'entreprise, puis se décline par spécialité : les affaires, l'administration et la diplomatie, le tourisme, les sciences, le secteur juridique et le secrétariat.

<http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/repertoire-methodes-fos.pdf>

Bibliographie - Ressources pour se préparer aux diplômes DELF – DALF, juillet 2014

http://www.ciep.fr/sites/default/files/migration/biblio-flash/docs/biblio-flash_ressources-de-preparation-aux-certifications-delf-dalf.pdf

Le centre de ressources et d'ingénierie documentaires

- ▶ Il est ouvert aux étudiants, enseignants et chercheurs du mercredi au vendredi de 9h à 18h sur rendez-vous.
- ▶ Téléphone : 33 (0)1 45 07 60 84
- ▶ Courriel : crid@ciep.fr
- ▶ Suivez-nous sur twitter : https://twitter.com/Ciep_Crid

Créé en 1945, établissement public national depuis 1987, le CIEP est l'opérateur public de référence du ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche, principal partenaire opérateur du ministère des affaires étrangères et du développement international pour la langue française. Il contribue à la réflexion dans le domaine de la coopération internationale en éducation et s'appuie, pour conduire ses actions, sur un réseau d'experts et de partenaires nationaux et internationaux, ainsi que sur le savoir-faire d'une équipe de 250 personnes.

Il est l'opérateur public de référence en charge de la coopération internationale en éducation, au cœur de partenariats français et étrangers. Il comprend deux pôles d'activités, l'éducation (enseignement général, supérieur et professionnel, reconnaissance des diplômes) et les langues (langue française, évaluation et certifications en français, langues étrangères et mobilité). C'est également un espace d'information et de réflexion et un lieu d'accueil de séminaires et de conférences internationales.